

Phrasem	essere la ruota di scorta
Formale Varianten	fare la ruota di scorta, fare da ruota di scorta
(Weitere) Variationsmöglichkeiten	Possibili anche se non molto frequenti sono inoltre le varianti con i verbi considerare (cfr. itTenTen 10), diventare (cfr. PAISÀ 2), tenere (cfr. La Repubblica 16) e trattare (cfr. La Repubblica 17, itTenTen 2)
Grammatikalische Valenzen	<ul style="list-style-type: none"> • qualcuno/qualcosa₁ ESSERE la ruota di scorta (di qualcuno₂), cfr.: [...] <i>i due referendum sono validi ed hanno prevalso i sì. Uno smacco che sta provocando contraccolpi nel Polo, perché Forza Italia ora manifesta tutta la sua insofferenza contro An che l'ha trascinato in questa avventura statalista, contro la filosofia ufficiale del Polo che è [...] per le privatizzazioni. A Roma Forza Italia₁ è la ruota di scorta di An₂ ironizzano i popolari.</i> (CORIS 3) [cfr. anche PAISÀ 1, itTenTen 18] • qualcuno/qualcosa₁ ESSERE la ruota di scorta (per qualcuno₂), cfr.: <i>Paolo Leonardo, Sergio Maschio e Paolo Villa di Como formulano al congresso del Ppi tre richieste: "Non essere la ruota di scorta per nessuna formazione (politica) che ci ha discriminato prima delle elezioni₂; i parlamentari popolari in disaccordo con la linea del partito si dimettano [...].</i> (La Repubblica) • qualcuno/qualcosa₁ FARE da ruota di scorta (a qualcuno₂), cfr.: [...] <i>è obbligato a constatare che i rapporti con la Lega non sono più quelli di un tempo. Oggi sono molto più labili e sfilacciati di ieri, il Carroccio pensa a se stesso ("La Lega₁ non fa la ruota di scorta al Pds₂", ha spiegato il senatore Tabladini), Bossi ha le sue priorità e le mette in mostra appena può.</i> (La Repubblica) • qualcuno/qualcosa₁ FARE la ruota di scorta (di qualcuno₂), cfr.: <i>Ieri sera il segretario del Ppi è andato a spiegare ai gruppi parlamentari la sua strategia che porta al centro-destra. E il dissenso è esploso come mai prima d'ora. "Vuol₁ fare la ruota di scorta di Fini e Berlusconi₂" ha commentato la sinistra del partito. Ma il leader dei popolari sembra aver fatto la sua scelta [...]: punto al polo moderato, con Berlusconi e anche con una destra finalmente democratica [...].</i> (La Repubblica) <p>N.B.: l'uso della locuzione con soggetti inanimati è piuttosto raro</p>
Kookkurrente Elemente der internen Syntax	<ul style="list-style-type: none"> • Il fraseologismo occorre spesso in forma negativa, cfr.: <p>[...] <i>"Sono uomo Rai, ma negli ultimi tempi ho voluto far sentire all'azienda che esisto. Non vorrei che la mia educazione e delicatezza vengano prese per debolezza. Non sono geloso di Celentano e Montesano, ma non faccio la ruota di scorta [...]. Per ora aspetto e faccio il mio lavoro. Ad aprile tireremo le somme".</i> (CORIS) [cfr. anche La Repubblica 6, 10, 11, 13, 18]</p> <p>In questi casi è particolarmente frequente la cooccorrenza con il pronome nessuno nella struttura <i>non essere la ruota di scorta di nessuno, non fare la ruota di scorta a nessuno</i>, cfr.:</p> <p><i>Quanto al futuro esecutivo, i leader del Sole che ride ripetono: "Sosterremo solo un autentico governo di svolta. E cioè con uomini e programmi assolutamente affidabili. Non faremo la ruota di scorta a nessuno. Pensavamo che fosse chiaro ed è irritante doverlo ripetere ancora".</i> (La Repubblica) [cfr. anche itTenTen 14, 19]</p>
Satzform	<ul style="list-style-type: none"> • Aussagesatz: comune • Fragesatz: possibile, cfr.: <p><i>L'incidente sul mercato telematico ha suscitato qualche nostalgia per la vecchia Borsa gridata: non si poteva tenerla come ruota di scorta? "No. Chi dice che con le grida questi blocchi non sarebbero successi dimentica che la Borsa è rimasta chiusa anche per altri fatti straordinari [...]. Le grida non ci sono più, sono stati staccati anche i telefoni. Quell' epoca è chiusa".</i> (La Repubblica)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Exklamativsatz: possibile, cfr.: <p>[...] <i>se dovesse cadere il ministero Berlusconi, c' è chi pensa a lui [Cossiga] come possibile guida di un governo "istituzionale" [...] un'ipotesi che [...] fa inorridire il leghista Francesco Speroni (ha detto: "Cossiga si goda la pensione e non faccia la ruota di scorta, si vergogni ... è proprio lui la Wanna Marchi della politica").</i> (La Repubblica)</p>

Bedeutung	<p>persona o elemento tenuto poco in considerazione e/o che occupa un ruolo subalterno e di secondo piano [e a cui si ricorre, a volte opportunisticamente, solo in caso di bisogno o in assenza di alternative migliori], cfr.:</p> <p>Person oder Element, die/das man gering schätzt und/oder die/das eine untergeordnete und zweitrangige Rolle einnimmt [und auf die/das man, manchmal aus opportunistischen Erwägungen, nur bei Bedarf oder mangels besserer Alternativen zurückgreift], vgl.: <i>Ricapitoliamo. Inizialmente Veltroni (la sinistra) voleva svendere l'Alitalia ad AirFrance. Risultato: la ns. compagnia sarebbe diventata la ruota di scorta di quella francese. I francesi se ne fragano [sic!] dei nostri sindacati e sicuramente circa 5.000 persone sarebbero andate a casa senza alcuna protezione.</i> (PAISÀ)</p> <p>"Ripeto: faremo l'interesse del Paese. Ma, sia chiaro, non saremo certo noi a salvare il governo nel caso gli venissero a mancare i voti di Rifondazione comunista. Noi non saremo la ruota di scorta: questo è bene che si sappia. Noi proporranno, sfideremo la maggioranza vigilando, facendo opposizione e avanzando proposte precise. (La Repubblica)</p> <p>Ogni tanto vi vedete, naturalmente di nascosto dall'uomo geloso. [...] vi divertite, ma arriva inevitabilmente il modo in cui si finisce a parlare del fidanzato. [...] falle capire che lei ha già fatto la sua scelta (l'altro) e che tu non sei la ruota di scorta! Tu vali più dell'altro ragazzo quindi non concedere facilmente il tuo tempo! (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 1, CORIS 4, La Repubblica 2, 17, itTenTen 11]</p>
Wörtliche Lesart	<p>possibile, cfr.:</p> <p>[...] tra i leghisti si respira anche una voglia [...] di andare da soli alle elezioni [...]. Il commento che circola è: «Non possiamo essere la ruota di scorta del triciclo Fi-An-Udc, rivendichiamo la nostra identità». Magari all'ultimo momento Berlusconi convincerà Bossi, ma l'umore dei dirigenti è questo. (CORIS)</p>
Situativer Rahmen	<ul style="list-style-type: none"> politica: ruolo subalterno all'interno di una coalizione o di un governo, cfr. CORIS 1, 2, 3, 6, 7, La Repubblica 2, 5, 7, 12, 18, itTenTen 2, 4, 8, 14 relazioni personali e di coppia, cfr. CORIS 4, itTenTen 5, 11, 12, 13, 16, 17, 19, 20 sport, cfr. La Repubblica 4, 14, 17, itTenTen 3
Illokutive Funktion	<ul style="list-style-type: none"> dichiarare [con decisione] di non voler [più] occupare un ruolo subalterno e di secondo piano [e di non voler essere colui al quale si ricorre solo in caso di bisogno o in assenza di alternative migliori], cfr.: <p>[...] "Sono uomo Rai, ma negli ultimi tempi ho voluto far sentire all'azienda che esisto. Non vorrei che la mia educazione e delicatezza vengano prese per debolezza. Non sono geloso di Celentano e Montesano, ma non faccio la ruota di scorta [...]. Per ora aspetto e faccio il mio lavoro. Ad aprile tireremo le somme". (CORIS) [cfr. anche La Repubblica 2, 11, 12, 13, 18, itTenTen 5, 12, 16]</p> <ul style="list-style-type: none"> osservare [criticamente] che qualcuno o qualcosa è tenuto poco in considerazione e/o che occupa un ruolo subalterno e di secondo piano [e a cui si ricorre solo in caso di bisogno o in assenza di alternative migliori], cfr.: <p>[...] attraverso le varie "Commissioni di Bioetica" e gli imperversanti televisivi Monsignorini Tettamanzi, Tonini, Balducci e Sacerdoti schierati [...] in difesa [...] degli interessi Cattolici ed Ecclesiali mascherati come sostegno dei deboli, la scienza è ancora condannata ad essere la ruota di scorta di questa società. (PAISÀ) [cfr. anche La Repubblica 4, 14, itTenTen 6, 20]</p> <ul style="list-style-type: none"> osservare che qualcuno non vuole [più] occupare un ruolo subalterno e di secondo piano [e che non vuole essere colui al quale si ricorre solo in caso di bisogno o in assenza di alternative migliori], cfr.: <p>"Ho sbagliato, è fallito il mio progetto", annuncia Francesco Cossiga. Si è appena dimesso da presidente dell'Udr con una lettera a Clemente Mastella [...]. Perché l'ha fatto, perché si defila? Perché non gli piace essere "la ruota di scorta" di una coalizione. Perché ritiene sfumata la sua personale ambizione di dare "un nuovo assetto al sistema politico italiano"; (CORIS) [cfr. anche La Repubblica 3, 9, itTenTen 8]</p> <ul style="list-style-type: none"> esortare qualcuno a non occupare un ruolo subalterno e di secondo piano, a non essere colui al quale si ricorre solo in caso di bisogno o in assenza di alternative migliori, cfr.: <p>Il fatto che le donne ti prendano come confidente delle loro pene e come cavaliere di rimpiazzo, mi fa sorgere il dubbio che nella tua cerchia si sia formata la convinzione che sei omosessuale. Cosa devi fare? Tanto per cominciare renditi prezioso, rifiutando di fare la ruota di scorta. Inventi pure qualche scusa da super impegnato [...] e dà tempo al tempo. (CORIS) [cfr. anche itTenTen 13]</p>
Register	da informale a neutro

Gebrauchshinweise

- Il fraseologismo trae origine dalla ruota di scorta (o “di ricambio”) di cui è provvisto un autoveicolo che è destinata a sostituire una delle quattro nel caso in cui venisse danneggiata. Nel significato idiomatico è stata quindi trasferita l’idea del “non occupare un ruolo principale, non essere la prima scelta”.
- La locuzione qui descritta presenta delle affinità con la locuzione essere *l’ultima ruota del carro*. In quest’ultima prevale tuttavia l’idea del “non contare nulla in un gruppo, essere sempre l’ultima persona ad essere considerata e/o interpellata”.

Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)

- **Giacoma/Kolb:**
[ruota] **la ruota di ricambio/scorta** *fig (persona poco tenuta in considerazione), das fünfte Rad am Wagen*
- **Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge):**
den Lückenbüßer/Lückenfüller spielen; (der) Lückenbüßer/Lückenfüller sein; ein Notnagel sein

Bearbeitet von

Francesca Martulli